



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

КОНФЕРЕНЦИЯ

Тридцать шестая сессия

Рим, 18 - 23 ноября 2009 года

ВРУЧЕНИЕ ПРЕМИИ ИМ. А. Х. БОЭРМЫ ЗА 2008-2009 ГОДЫ

1. На своей 18-й сессии в ноябре 1975 года Конференция ФАО приняла Резолюцию 1/75 в качестве «голосования благодарности» бывшему Генеральному директору Адеке Х. Боэрме и постановила учредить новый вид постоянной деятельности в ФАО в качестве постоянного воздания должного д-ру Боэрме за его службу Организации в различном качестве в течение почти трех десятилетий. Конференция просила Совет выбрать такой вид деятельности и приступить к ее осуществлению.
2. На своей 71-й сессии в июне 1977 года Совет приветствовал предложение Генерального директора о присуждении раз в два года премии имени А.Х. Боэрмы журналисту или иным лицам, опубликованные материалы по вопросам развития которых помогли привлечь внимание общественности на международном или региональном уровнях к важным аспектам мировой продовольственной проблемы, касающейся в частности сельскохозяйственного и сельского развития в развивающихся странах, в результате чего повысилась вероятность оказания поддержки со стороны общественности тем мерам, которые способствуют поискам решения этой проблемы. Совет рекомендовал присуждать премию в размере 10 000 долл. США одному человеку или делить эту сумму между несколькими победителями. Он рекомендовал далее, чтобы эта премия присуждалась не только за письменные материалы, но, с учетом ограничений практического характера, за продукцию всех средств массовой информации, включая, в частности, телевидение и радио.
3. На 19-й сессии Конференции в 1977 году в ее доклад был включен следующий пункт:
«Конференция приняла к сведению решение Совета, принятое на его 71-й сессии, о том, чтобы премия имени А.Х. Боэрмы состояла из суммы в 10 000 долл. США, присуждаемой раз в два года одному или нескольким писателям, произведения которых могли повысить понимание международной общественностью мировой

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org

продовольственной проблемы и мер, ведущих к ее решению. Выбор лауреата или лауреатов этой премии осуществляет Генеральный директор, принимая во внимание соответствующие рекомендации Совета, а сама премия вручается в ходе сессий Конференции».

4. Эта премия включает следующие элементы:
 - (i) свиток с описанием достижений лауреата;
 - (ii) медаль ФАО с памятной гравировкой;
 - (iii) денежную премию в размере 10 000 долл. США;
 - (iv) оплата расходов, связанных с поездкой в Рим лауреата и супруги (супруга) для получения премии.

Отбор лауреатов премии

5. Лауреаты премии отбираются Генеральным директором на основе консультаций с независимым Председателем Совета и председателями Комитета по программе и Финансового комитета после предварительного обзора всех кандидатов, выполняемого Отделом коммуникаций, и отдельных положений, предлагаемых Комитетом по обзору в связи с премией А. Х. Боэрмы.
6. Региональным представителям настоятельно рекомендуется использовать своих региональных сотрудников по вопросам информации в целях поиска и оценки потенциальных кандидатов. Представители ФАО в государствах-членах должны следить за потенциальными материалами достаточного уровня достоинства и, в зависимости от обстоятельств, получать предложения со стороны Информационных центров ООН в своих соответствующих странах пребывания. Помощник Генерального директора по Департаменту обмена и коммуникации, в своем качестве Председателя Группы ООН по вопросам коммуникаций, может, в зависимости от обстоятельств, получать предложения со стороны других организаций системы ООН.
7. Материалы, на основе которых выдвигаются кандидатуры, публикуются или открыто представляются в течение четырехлетнего периода, завершающегося 31 марта в год проведения сессии Конференции, на которой вручается премия.
8. Крайним сроком для представления кандидатов в штаб-квартиру ФАО является 30 апреля в год проведения сессии Конференции, на которой вручается премия.
9. Премия за двухлетие 2008-2009 годов будет вручена на 36-й сессии Конференции ФАО на церемонии, которая состоится в среду, 18 ноября 2009 года.
10. В этом году премия присуждена совместно г-же Летиции Шаврой, журналисту одной из ведущих газет Франции *Le Monde*, в знак признания ее значительного вклада в информирование общественности о вопросах, касающихся продовольствия и сельскохозяйственного производства, и г-ну Ших Серадж, известному журналисту, занимающемуся вопросами сельского хозяйства и окружающей среды, и телеведущему за его нетрадиционный охват вопросов ведения сельского хозяйства как в печати, так и в средствах радио- и телевидения.
11. Г-жа Летиция Шаврой пишет статьи для французской газеты *Le Monde*, специализируясь на экономических вопросах. Она считает делом чести доводить до сведения читателей значение сельского хозяйства и его воздействия как на экономику Франции, так и на экономику развитых и развивающихся стран. Публикации г-жи Шаврой оказали большое влияние на распространение информации по вопросам производства продовольствия, сельскохозяйственного и сельского развития. Публикуя статьи по экономическим и политическим вопросам, затрагивающим развивающиеся страны, она часто подчеркивает роль, которую играют мелкие сельские товаропроизводители и ремесленники. Ее труд позволяет не только выявить основные тенденции в области

производства продовольствия и мирового сельского хозяйства, но и рассматривать развитие событий на фоне все более сложного экономического и финансового положения. Наряду с этими вопросами рассматриваются также проблемы, касающиеся торговли сельскохозяйственной продукцией и международных торговых переговоров, а также роль формирующихся экономик и значение сельскохозяйственного развития, в частности, для этих стран.

12. Обладая почти 30-летним опытом работы в средствах массовой информации, г-н Серадж начинал как журналист, писавший статьи для широко известных газет *Daily Jugantor* и *Daily Ittefaq*, а также работал ведущим на телевидении в многочисленных программах, исследуя проблемы, с которыми сталкиваются фермеры и сельские общины. Г-н Серадж эффективно использовал свое положение в средствах массовой информации, чтобы стать посредником между различными секторами общества. Его программы «дают право голоса» фермерам, доводя их проблемы до внимания политиков и правительства. Ему также доверяют как стороннику новых технологий и фермерских подходов, способствующих повышению производительности и продовольственной безопасности в общинах фермеров. Эти программы свидетельствуют о том, что г-н Серадж взаимодействует с фермерами, которые, несомненно, проявляют к нему глубокое уважение и привязанность. Он внедрил также прямые передачи, которые позволяют фермерам «участвовать в его программах, находясь в отдаленных районах, и выдвигать реальные проблемы, а также совместно искать их решения». В настоящее время он занимается вопросами модернизации сельского хозяйства и вопросами «цифрового разрыва» на основе инициативы «электронного сельского хозяйства», направленной на распространение информации и обзоров по вопросам сельского хозяйства.

13. В более широком плане, неустанная работа обоих лауреатов премии имени А. Х. Боэрмы внесла значительный вклад в существенное расширение понимания общественностью важных аспектов мировой продовольственной проблемы, вопросов сельскохозяйственного и сельского развития за счет как печатных изданий, так и средств радио и телевидения.